

Date (yy/mm/dd) 平成 28 年 04 月 11 日

To the eligible persons 対象者各位

Joso City Mayor Toru Takasugi  
常総市長 高杉 徹  
(公印省略)

**Ref: The disaster due to torrential rain in September, Heisei 27  
2nd. stage Ibaraki-ken Saigai Gienkin (Disaster relief money) and  
2nd. stage Joso-shi Saigai Gienkin (Disaster relief money)**

平成 27 年 9 月関東・東北豪雨災害 茨城県及び常総市災害義援金の第 2 次配分支給について

As for the disaster relief money (Saigai Gienkin) that has accumulated in the period after the 1st stage allocation until now, we have decided to allocate them, according to the degree of damage which is described in the "Risai Shoumeisho" (afflicted certificate), as below table:

The 2nd stage relief money will be transferred to the same bank account that was designated in the time of the 1st stage relief money transfer, therefore, any new procedure is not required this time.

However, if you changed the bank account for some reason, please come to the city hall and inform us the new account, showing your bank passbook, until April, 22 (Friday).

(Observation): The acceptance of the relief money (Saigai Gienkin) by the Ibaraki prefecture government has been closed and there is no more allocation. In the case of the Joso city, if there will arise further donations of the relief money, we will study later how to treat it.

平成 27 年 9 月関東・東北豪雨により、市内において被災された皆さまには心よりお見舞い申し上げます。茨城県及び常総市においては、災害義援金の第 1 次配分以降現在までに累積している災害義援金について、「り災証明書」に記載されている「り災程度」に基づき、災害義援金の第 2 次配分を下記のとおり決定いたしました。

災害義援金の第 2 次配分については、第 1 次配分時に指定された金融期間の口座に振り込みいたしますので、被災者の皆様による新たな手続きは、不要です。

但し、振込口座を変更された方は、御来庁の上新しい口座の通帳を提示し変更手続きを 4 月 22 日 (金曜日) までに行ってください。

(注記) : 茨城県の災害義援金は、第 2 次配分をもって終了となります。また、常総市の場合は、更に新たな義援金の提供があった場合は、別途取扱いを検討いたします。

**2nd stage Saigai Gienkin (Disaster Relief money) 災害義援金の第 2 次配分**

Degree of Damage	Ibaraki-ken Saigai Gienkin (Disaster Relief money) 2nd stage 災害義援金(第 2 次)	Joso-shi Saigai Gienkin (Disaster Relief money) 2nd stage 災害義援金(第 2 次)
Zenkai (Total collapse) 全壊	23.2 万円	12 万円
Daikibo Hankai (Extensively half destroyed) 大規模半壊	11.6 万円	6 万円
Hankai (Half destroyed) 半壊	11.6 万円	6 万円
Hankai ni itaranai, Yukaue Shinsui (Not reached to Hankai level, but submergence above the floor ) 半壊に至らない (床上浸水)	11.6 万円	6 万円

Transfer date to the account (y/m/d) 振込日 : Heisei 28/05/02 (Mon.)

Contact お問い合わせ Joso City Hall, Shakai Fukushi-ka (0297-23-2111, Ext 4130) 常総市役所社会福祉課